AKO

# CE AKO-55326 AKO-5761x

es Instalación de detectores y pulsadores
en Installation of detectors and buttons
fr Installation de détecteurs et boutons-poussoirs
de Installation von Sensoren und Tasten
pt Instalação de detetores e botões

**ADVERTENCIAS / WARNINGS / AVERTISSEMENTS / WARNUNGEN / ADVERTÊNCIAS**

es -Para la instalación en el interior de cámaras frigoríficas, utilizar siempre detectores tipo UNIVERSAL **AKO-57614**.
-Utilizar cable tipo V3V3-fr de 3 conductores de 0,5 $mm^2$, la tensión de aislamiento debe ser de 300/500 V.
-No ubicar el detector o pulsador cerca de zonas donde se pueda formar hielo o condensaciones (evaporadores, puertas, etc.)

en -For installation inside refrigeration chambers, always use UNIVERSAL (**AKO-57614**) type detectors.
-Use type V3V3-fr cables with three 0.5 $mm^2$ conductors. Insulation voltage must be 300/500 V.
-Do not install the detector or button near areas where ice or condensation could form (evaporators, doors, etc.).

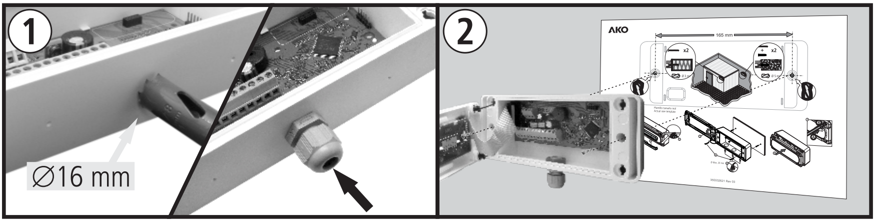
fr -Pour l'installation à l'intérieur de chambres froides, utiliser systématiquement des détecteurs de type UNIVERSEL (**AKO-57614**).
-Utiliser un câble de type V3V3-fr à 3 conducteurs de 0,5 $mm^2$. La tension d'isolation doit être de 300/500 V.
-Ne pas installer le détecteur ou bouton-poussoir à proximité de zones exposées à la formation de givre et à la condensation (évaporateurs, portes, etc.).

de -Für die Installation in Kühlräumen müssen immer die UNIVERSAL-Sensoren (**AKO-57614**) verwendet werden.
-Es muss das 3-adrige Kabel V3V3-fr mit Leiterquerschnitt 0,5 $mm^2$ verwendet werden; die Isolationsspannung muss 300/500 V sein.
-Der Sensor oder die Taste darf nicht in Bereichen installiert werden, wo sich Eis oder Kondensat bilden kann (Verdampfer, Türen usw.).

pt -Para a instalação no interior de câmaras frigoríficas, utilizar sempre os detetores de tipo UNIVERSAL (**AKO-57614**).
-Utilizar um cabo de tipo V3V3-fr de 3 condutores de 0,5 $mm^2$, com uma tensão isolamento de 300/500 V.
-Não situar o detetor ou botão próximo de zonas sujeitas à formação de gelo ou condensação

# AKO-5761x

## Detector de gas refrigerante / Refrigerant gas detector / Détecteur de gaz réfrigérant / Kühlgassensor / Detetor de gás refrigerante




es -Realizar un agujero de 16 mm y montar el prensaestopa.

-Marcar los orificios de sujeción a la pared mediante la plantilla incluida, taladrar y fijar el detector/transmisor mediante los tornillos y tacos suministrados. En caso de fijarlo en la pared de una cámara, no utilizar los tacos.

-El detector debe situarse a una altura de 1 m del suelo, en posición horizontal y con un **espacio libre alrededor de como mínimo 50 cm.**

en - Make a 16 mm hole and fit the gland.

-Mark the fastening holes on the wall using the template provided and drill, attach the detector / transmitter using the supplied screws and wall plugs. If attaching to the wall of a cold room, do not use the wall plugs.

-The detector must be located **at a height of 1 m** from the floor and must have **at least 50 cm of free space around it**.

fr - Percer un trou de 16 mm et monter le presse-étoupe.

-Marquer les trous de fixation murale en utilisant le gabarit inclus, percer et fixer le détecteur/transmetteur avec les vis et chevilles fournies. En cas de fixation sur la paroi d'une chambre, ne pas utiliser les chevilles.

-Le détecteur doit être placé **à 1 m du sol** et une **distance minimale de 50 cm doit être conservée à ces abords.**

de - Ein 16-mm-Loch bohren und die Stopfbuchse montieren.

-Mithilfe der mitgelieferten Schablone die Löcher für die Wandbefestigung markieren, bohren und den Sensor/Geber mittels der mitgelieferten Schrauben und Dübel befestigen. Bei Befestigung an einer Kammerwand keine Dübel verwenden.

-Der Sensor muss in einem Abstand **von 1 m** zum Boden installiert werden. Der **Umkreis von 50 cm um den Sensor muss frei sein.**

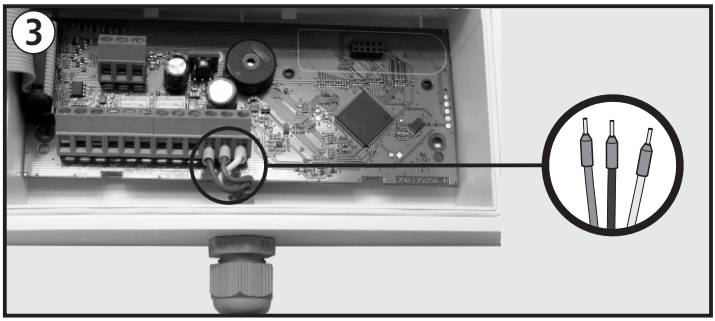
pt -Fazer um furo de 16 mm e montar a caixa de empanque.

-Marcar os orifícios de fixação na parede utilizando o projeto incluído, furar e fixar o detetor/transmissor com os parafusos e buchas fornecidos. Em caso de fixação na parede de uma câmara, não utilizar as buchas.

-O detetor deve situar-se **a 1 m de altura** do chão, mantendo-se um **espaço livre de, pelo menos, 50 cm em torno do mesmo.**

# AKO-5761x

## Detector de gas refrigerante / Refrigerant gas detector / Détecteur de gaz réfrigérant / Kühlgassensor / Detetor de gás refrigerante




es -Introducir la manguera a través del prensastopa y apretarlo.

-Pelar y cortar la manguera de forma que los cables lleguen sin tiranteces a la regleta.

-Instalar las punteras en el extremo de los tres cables.

-Conectar los cables según el esquema de instalación.

en -Insert the cable through the gland and tighten it.

-Strip and cut the cable sheath so that the wires arrive at the connector strip without tension.

-Install the connector tips on the ends of the three wires.

-Connect the wires according to the installation diagram.

fr -Introduire le tuyau à travers le presse-étoupe et le serrer.

-Dénuder et couper le tuyau de manière à ce que les câbles puissent être raccordés à la réglette sans aucune tension.

-Placer les embouts à l'extrémité des trois câbles.

-Raccorder les câbles selon le schéma d'installation.

de -Das Kabel durch die Stopfbuchse einführen und die Stopfbuchse anziehen.

-Den Kabelmantel abschälen und so zuschneiden, dass die Leiter ohne Zugbelastung die Klemmenleiste erreichen.

-Die Anschlussstecker an den Enden der drei Leiter anbringen.

-Die Kabel gemäß dem Anschlussschema der Anlage anschließen.

pt -Introduzir o tubo através do bucim e apertar.

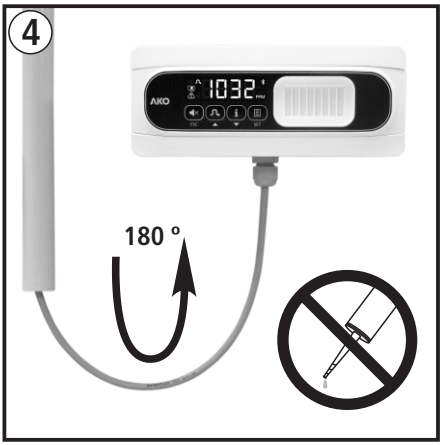
-Descarnar e cortar o tubo para que os cabos não estejam em tensão quando ligados ao bloco de terminais.

-Colocar as pontas nas extremidades dos três cabos.

-Ligar os cabos respeitando o esquema de instalação.

# AKO-5761x

## Detector de gas refrigerante / Refrigerant gas detector / Détecteur de gaz réfrigérant / Kühlgassensor / Detetor de gás refrigerante




es -Cerrar el detector.

-El cable debe salir del detector hacia abajo dibujando **una curva de 180 °** (según muestra la imagen) para evitar que pueda llegar agua a la entrada de cables.

**IMPORTANTE**
-No utilizar siliconas ni otros sellantes para cerrar oberturas.

en -Close the detector.

-The cable must make **a 180º bend** after exiting from the bottom of the detector (as seen in the image) to prevent water from reaching the wires.

**IMPORTANT**
-Do not use silicone or other sealants to close openings.

fr -Fermer le détecteur.

-Le câble doit sortir du détecteur vers le bas en dessinant **une courbe de 180º** (comme indiqué sur l'image) pour éviter toute infiltration d'eau au niveau de l'entrée de câbles.

**IMPORTANT**
-N'utiliser ni silicone ni tout autre mastic pour étanchéiser les ouvertures.

de -Den Sensor schließen.

-Das Kabel muss nach unten und mit einem **Biegeradius von 180°** (siehe Abbildung) aus dem Sensor geführt werden, um zu verhindern, dass Wasser durch die Kabeldurchführung eindringt.

**WICHTIG**
-Zum Verschließen von Öffnungen kein Silikon oder sonstige Dichtmittel verwenden.

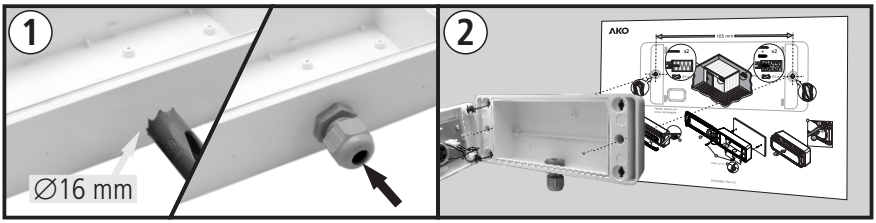
pt -Fechar o detetor.

-O cabo deve sair do detetor em direção descendente, fazendo **uma curva de 180 º** (tal como mostra a imagem) para evitar que os cabos entre em contacto com água.

**IMPORTANTE**
-Não utilizar silicones nem outros materiais vedantes para fechar aberturas.

# AKO-55326

## Pulsador de alarma de hombre encerrado / Trapped person alarm button / Bouton-poussoir d'alarme de personne enfermée / Alarmtaste für eingeschlossene Person / Botão de alarme de homem fechado




es -Realizar un agujero de 16 mm para la entrada de cables en la zona inferior y montar el prensastopa suministrado.

-Utilizar la plantilla suministrada para marcar los orificios de sujeción a la pared, taladrar y fijar el pulsador mediante los tornillos y tacos suministrados. En caso de fijarlo en la pared de una cámara, no utilizar los tacos.

-El pulsador debe situarse a una altura **no superior a 1,25 m del suelo**, en posición horizontal y debe estar en un lugar visible del interior de la cámara.

en -Drill a 16 mm hole in the lower area for cable entry and attach the supplied cable gland.

-Use the template provided to mark the fastening holes on the wall, drill them and then attach the pushbutton using the screws and wall plugs supplied. If attaching to the wall of a cold room, do not use the wall plugs.

-The pushbutton must be located **no more than 1.25 m from the ground**, positioned horizontally, and must be in a visible location inside the cold room.

fr -Percer un trou de 16 mm pour le passage des câbles au niveau de la zone inférieure et monter le presse-étoupe fourni.

-Utiliser le gabarit fourni pour marquer les trous de fixation murale, percer et fixer le bouton-poussoir avec les vis et chevilles fournies. En cas de fixation sur la paroi d'une chambre, ne pas utiliser les chevilles.

-Le bouton-poussoir doit être placé à une hauteur **maximale de 1,25 m par rapport au sol**, en position horizontale et doit être installé dans un endroit visible depuis l'intérieur de la chambre.

de -An der Unterseite eine Bohrung mit Durchmesser 16 mm für den Kabeleingang anfertigen und die mitgelieferte Stopfbuchse montieren.

-Mithilfe der mitgelieferten Schablone die Löcher für die Wandbefestigung markieren, bohren und den Tastschalter mittels der mitgelieferten Schrauben und Dübel befestigen. Bei Befestigung an einer Kammerwand keine Dübel verwenden.

-Der Tastschalter muss an gut sichtbarer Stelle waagerecht und im Abstand von **höchstens 1,25 m vom Boden** im Kühlraum installiert werden.

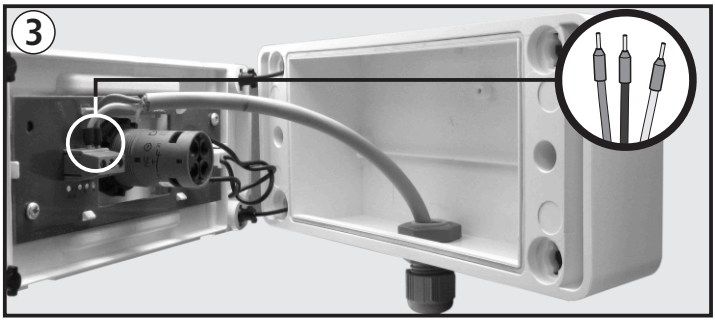
pt -Fazer um buraco na zona inferior com 16 mm de diâmetro para a passagem dos cabos e instalar o bucim fornecido.

-Utilizar o projeto fornecido para marcar os orifícios de fixação na parede, furar e fixar o interruptor com os parafusos e buchas fornecidos. Em caso de fixação na parede de uma câmara, não utilizar as buchas.

-O interruptor deve encontrar-se a uma altura **do chão não superior a 1,25 m**, na horizontal e num local visível no interior da câmara.

## AKO-55326

Pulsador de alarma de hombre encerrado / Trapped person alarm button / Bouton-poussoir d'alarme de personne enfermée / Alarmtaste für eingeschlossene Person / Botão de alarme de homem fechado




es -Introducir la manguera a través del prensastopa y apretarlo para asegurar su estanqueidad.

-Pelar y cortar la manguera de forma que los cables lleguen sin tiranteces a la regleta.

-Instalar las punteras en el extremo de los tres cables y conectarlos según el esquema de instalación.

en -Insert the cable through the gland and tighten it to make sure it is water-tight.

-Strip and cut the cable sheath so that the wires arrive at the connector strip without tension.

-Install the connector tips on the ends of the three wires, then connect the wires according to the installation diagram.

fr -Introduire le tuyau à travers le presse-étoupe et le serrer pour en garantir l'étanchéité.

-Dénuder et couper le tuyau de manière à ce que les câbles puissent être raccordés à la réglette sans aucune tension.

-Placer les embouts à l'extrémité des trois câbles et les raccorder selon le schéma d'installation.

de -Das Kabel durch die Stopfbuchse einführen und die Stopfbuchse anziehen, damit die Abdichtung gewährleistet ist.

-Den Kabelmantel abschälen und so zuschneiden, dass die Leiter ohne Zugbelastung die Klemmenleiste erreichen.

-Die Anschlussstecker an den Enden der drei Leiter anbringen und gemäß dem Anschlussschema anschließen.

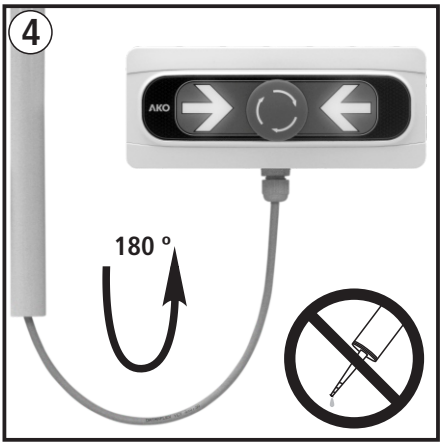
pt -Introduzir o tubo através do bucim e apertar para garantir estanqueidade.

-Descarnar e cortar o tubo para que os cabos não estejam em tensão quando ligados ao bloco de terminais.

-Colocar as pontas nas extremidades dos três cabos e ligá-los respeitando o esquema de instalação.

# AKO-55326

## Pulsador de alarma de hombre encerrado / Trapped person alarm button / Bouton-poussoir d'alarme de personne enfermée / Alarmtaste für eingeschlossene Person / Botão de alarme de homem fechado




es -Cerrar el pulsador.

-El cable debe salir del detector hacia abajo dibujando **una curva de 180 º** (según muestra la imagen) para evitar que pueda llegar agua a la entrada de cables.

**IMPORTANTE**
-No utilizar siliconas ni otros sellantes para cerrar oberturas.

en -Close the detector.

-The cable must make a **180º bend** after exiting from the bottom of the detector (as seen in the image) to prevent water from reaching the wires.

**IMPORTANT**
-Do not use silicone or other sealants to close openings.

fr -Fermer le détecteur.

-Le câble doit sortir du détecteur vers le bas en dessinant **une courbe de 180º** (comme indiqué sur l'image) pour éviter toute infiltration d'eau au niveau de l'entrée de câbles.

**IMPORTANT**
-N'utiliser ni silicone ni tout autre mastic pour étanchéiser les ouvertures.

de -Den Taster schließen.

-Das Kabel muss nach unten und mit einem **Biegeradius von 180°** (siehe Abbildung) aus der Taste geführt werden, um zu verhindern, dass Wasser durch die Kabeldurchführung eindringt.

**WICHTIG**
-Zum Verschließen von Öffnungen kein Silikon oder sonstige Dichtmittel verwenden.

pt -Fechar o detetor.

-O cabo deve sair do detetor em direção descendente, fazendo **uma curva de 180** º (tal como mostra a imagem) para evitar que os cabos entre em contacto com água.

**IMPORTANTE**
-Não utilizar silicones nem outros materiais vedantes para fechar aberturas.

**AKO ELECTROMECÁNICA , S.A.L.**
Avda. Roquetes, 30-38
08812 • Sant Pere de Ribes.
Barcelona • Spain.

**www.ako.com**

3555761061 REV.01 2023

Nos reservamos el derecho de suministrar materiales que pudieran diferir levemente de los descritos en nuestras Hojas Técnicas. Información actualizada en nuestra web.
We reserve the right to supply materials that might vary slightly to those described in our Technical Sheets. Updated information is available on our website.
Nous nous réservons le droit de fournir des produits qui peuvent légèrement différer de ceux décrits dans nos Fiches techniques. Informations actualisées sur notre site Web .
Geringfügige Änderungen der Materialien gegenüber den Beschreibungen in den technischen Datenblättern vorbehalten.Aktualisierte Informationen finden Sie auf unserer Website.
Reservamo-nos o direito de fornecer materiais que podem divergir ligeiramente dos materiais descritos nas nossas Fichas Técnicas. Informações actualizadas no nosso website.